

# PearlLam Galleries

上海

文字总是显得匮乏

艺术家：Daniel Gustav Cramer、贡噶嘉措（Gonkar Gyatso）、珍妮·霍尔泽（Jenny Holzer）、秦玉芬、邱振中、曾建华、王庆松和朱金石



上：王庆松 b.1966, 《同一个世界 同一个梦想》, 2014, 彩色打印, 双联: 180 x 225 cm x 2 (70 9/10 x 88 3/5 in. x 2)

下：珍妮·霍尔泽 b.1950, 《Pearl的“常理”和“生存”》, 2013, 电子显示屏  
23.6 x 173 cm (9 3/10 x 68 1/10 in.)

展览时间

2014年11月14日 - 2015年1月10日

周一至周日, 上午10点半 - 下午7点

开幕酒会: 2014年11月14日, 星期五, 下午5点-8点

藝術門, 江西中路181号一楼, 中国上海, 200002

上海—藝術門画廊荣幸呈现《文字总是显得匮乏》展览。这是一次探讨文字在视觉艺术中是如何如图像般充满力量地交流想法与表达内心感受，从而表现个人世界或是回应周围世界的群展。此次展览的目的是举行一场八位当代艺术家之间富有意义的对话。这些艺术家来自东西方，并且都用各种形式将文字视觉化地呈现于他们的作品中，创作形式包括绘画、拼贴画、摄影、电子显示屏、装置艺术和影像视频等。

来自艺术家Daniel Gustav Cramer、贡噶嘉措（Gonkar Gyatso）、珍妮·霍尔泽（Jenny Holzer）、秦玉芬、邱振中、曾建华、王庆松和朱金石的作品将被展出，以探索他们在艺术作品中对于文字的不同使用。如果说“文字总是显得匮乏”只体现出了一层表面的含义，那么艺术家们的目的则是通过他们的作品中这层布满文字的表面，来探究文字所带来的更加深刻的含义。

展览的标题“文字总是显得匮乏”是来自珍妮·霍尔泽（Jenny Holzer）的文字系列作品《常理》中的一句格言（最初在20世纪70年代孕育出来）。很有讽刺意义的是它其中所包含的文字曾出现在棒球帽上、被印刷后张贴在镇上、或被发现在杯底，或大胆地出现在公告牌上。这些话通常是诙谐的，具有挑战性且引人深思的，作品的影响体现在读到它们时人们产生的反应。此次展览将展出珍妮·霍尔泽的系列作品《Pearl的“常理”和“生存”》（2013）中的部份作品，其中包括用彩色LED灯光拼成的从艺术家过往作品中选取出的格言。作品最初是为了她2013年于香港藝術門画廊举办的个展所作，标语也是中文的，让人们想起在香港和上海繁忙的街道上发现的标识。

藏族艺术家贡噶嘉措（Gonkar Gyatso）和中国艺术家王庆松都在他们的作品中体现全球化以及快速现代化所带来的影响。贡噶嘉措创作了文字为底的混合材料拼贴画，中国字轮廓“雾霾（Smog）”和“拆（Demolition）”（2014）被生动的猫咪、蝴蝶和花朵装饰覆盖。与此同时，王庆松在2014年的摄影作品《同一个世界，同一个梦想》也将被展出。这是一件以2008年北京夏季奥运会的标语命名的双联作品，该作品拍摄的是在一块巨型黑板，上面清楚地呈现了五彩的世界500强企业的标志以及全世界各个著名大学的名称。王庆松质疑“同一个世界”以及“同一个梦想”的现状，认为这忽略了全球企业化下个体的欲望。

香港艺术家曾建华也运用文字传达视觉和情绪影响。此次展览将展出他的大幅装置艺术《Jenny just turns her back on me when I'm lost in...Art Basel Hong Kong Kabul Nicosia Phnom Penh Ulan Bator??》（2013），一些粗糙未加工的短语如“LUXURY ART CREATE\$ BIG MONEY”，或如“ABUSE OF ART COME\$ A\$ NO SURPRISE”漩涡状地交叉呈现在10 x 10米的地面上。在作品的表面，曾建华创作了一些由文字组成的生动图案，但艺术家创作此幅作品的基础核心是情感的冲击。

秦玉芬向来以她融合了一些中国古代传统元素的装置艺术而闻名，如丝绸与声音与文字的结合。她坚信艺术作品的内在表达比外在表现重要。秦玉芬从她在20世纪80年代中期离开北京到柏林时开始用文字创作。从那时起，格言就经常出现在她的声响装置中。秦玉芬重新创作了她在2006年悉尼双年展上呈现的装置，使它的规模更小。这件现场制作的《无题》（2014），由刺绣在丝绸上的文字组成，长达200米的丝绸裹在两个晾衣架上，文字内容就艺术在社会中的角色提出了疑问。装置的制作过程也将用录像记录，并作为最终作品的一部分。

中国艺术家邱振中和朱金石，都在他们的艺术创作中参照了中国传统书法的使用。对于他们来说，书写是他们艺术创作的过程，同最终呈现出的成果一样重要。

我们也将展出邱振中的作品《新诗系列：状态-V》（2005）和作品《感觉是个脆弱的容器》（2005）。精通中国传统书法和古诗词的艺术家邱振中，通过对空间、时间以及线条的精微控制，将中国传统文字与当代艺术元素融合起来，重塑手写的中国汉字。由于大部分文字的含义是难以解释的，作品的重要性就体现于艺术家创作它的过程和形式，他们根植于道教的天人合一法则。

从2000年起，艺术家朱金石养成了一种习惯，即将文字写于他绘画作品的背面，他表示这种习惯能够帮助他更清晰地整理思路。《日志1》与《日志2》（2011）展示了他的一些想法，《梦化蝴蝶》（2014）呈现他绘画作品边上的文字。这些文字是朱金石描述他创作《梦中化蝶》前的数个不眠之夜，如同那些写于中国传统绘画上的诗词如何帮助观众更好地理解作品的内容一样。朱金石的新作

品《无相》也将展出，它由六个写着中国汉字的灯箱组成。这件作品受《金刚经》启发，表达了艺术家以尽可能简单的方式表现东方哲学的创作目的。

多学科德国艺术家Daniel Gustav Cramer将展出他的二十分钟视频影像《Orrery》（2012）。影片讲述了两个朋友在澳大利亚一个村庄外的小棚屋中的夜晚偶遇。通过对白字幕、声音和图像，影片记录了他们如何一起分享度过的时间，他们的对话、沉默以及最终的分离。在这段影像中，文字始终出现于荧幕的中央，通过这种在屏幕上写文字的形式，起到不打扰观众的同时表达这两名男性的想法和感受的作用。Cramer运用文字的韵律来吸引观众们的注意，同时也让观众与之保持一定距离。影片的声音体现了棚屋外的夜晚，而图像只是描绘两位主人公偶遇的情景，却未展示两位男子的面目。这部影片映射出孤独、友谊、信任以及时间的短暂。

## Daniel Gustav Cramer

来自柏林的艺术家Daniel Gustav Cramer，1975年出生于德国杜塞尔多夫。他于2003年在英国皇家艺术学院获得硕士学位。Cramer运用多种材料形式来创作，包括摄影、纸质画、文本以及雕塑。他的作品常常是概念化的，超越可描述性而给予观众一种探究他作品多个层面的体验。在2014年他举办过的独立个展有：《事物的消退》，3 1/2, Kunstwerke, 德国柏林；《轶事》，Vera Cortes, 葡萄牙里斯本；《15件作品》，Sies + Höke, 德国杜塞尔多夫和《01 - 72》，SALTS, 意大利巴塞尔。艺术家在近期参与过的一些群展分别有：《Library Vaccine》，艺术家空间，美国纽约；《Uma Conversa Infinita》，贝拉尔多收藏博物馆，西班牙里斯本；《金钱买不到的梦》，MAXXI-Museo delle Arti del XXI secolo, 意大利罗马以及费裡兹伦敦艺术博览会《任何事物都有可能即将发生》，Corvi Mora, 英国伦敦。

## 贡嘎嘉措（Gonkar Gyatso）

贡嘎嘉措（Gonkar Gyatso）是一位出生于西藏的英国艺术家。1961出生于拉萨，贡嘎嘉措于1996年末搬至伦敦，获得中央圣马丁艺术设计学院的奖学金并在那里完成美术学习，获得硕士学位。贡嘎嘉措也曾在北京的中央美术学院学习中国水墨画并获得学士学位，随后又在印度的达兰萨拉学习绘画唐卡（传统西藏宗教卷轴画）。他的作品已在世界各地的画廊和美术馆进行过展出，包括2014年于大都会博物馆（美国，纽约），2013年于波士顿美术馆（美国麻塞诸塞州，波士顿）以及2010年于特拉维夫艺术馆（伊斯兰）。贡嘎嘉措也参与了2009年第五十三届威尼斯双年展（意大利威尼斯），2010年的第六届亚太艺术三年展（澳大利亚布里斯班）以及第十七届悉尼双年展。美国波士顿美术馆、澳大利亚的昆士兰艺术画廊、美国加州的克罗克艺术博物馆、荷兰鹿特丹的世界艺术馆以及其他各种学院都收藏着贡嘎嘉措的艺术作品。

## 珍妮·霍尔泽（Jenny Holzer）

珍妮·霍尔泽（Jenny Holzer），1950年出生于美国俄亥俄州的加里波利斯，生活与居住于纽约州的Hoosick。她是一个新概念主义的艺术家，利用现代的信息系统已经将言辞同化这一现象，通过书写这一媒介来提出政治性的对话。她曾举办过的独立个展有：《珍妮·霍尔泽：灰尘绘画》（2014），Cheim&Read, 美国纽约；《珍妮·霍尔泽：轻蒸汽》（2013），藝術門, 中国香港；《残局》（2012），Skarstedt画廊, 美国纽约以及Sprüth Magers, 德国柏林；《精密设备》（2012），Sprüth Magers, 英国伦敦；《保护，保护》（2009），惠特尼美洲艺术美术馆, 美国纽约和芝加哥当代艺术博物馆, 美国芝加哥。她的作品也还被广泛地展出位于纽约、巴黎、巴塞尔、迈阿密、柏林、奥斯陆以及罗马等地享有声望的博物馆与画廊。珍妮·霍尔泽分别在1990年获得了威尼斯双年展的Leone d'Oro奖以及在2004年获得了纽约公共艺术奖。她的公共收藏包括古根海姆博物馆（美国纽约）、波士顿美术馆（美国波士顿）、泰特收藏会（英国伦敦）、当代艺术博物馆（美国纽约）以及惠特尼美洲艺术美术馆（美国纽约）。

## 秦玉芬

秦玉芬，1954年出生于中国山东省。从上世纪70年代起，她开始创作她的抽象艺术作品，并在上世纪80年代中期搬至德国生活。从那一时期起，她的作品便融合了西方艺术以及中国传统水墨画技艺，唤起东方美学包含于禅道中的沉静与灵妙。从上世纪80年代中期开始，秦玉芬主要从事装置和地景艺术的创作。她的作品常常融合了视觉、听觉、中国传统符号和现代生活元素，来表达内心的自我反省和沉思的过程。秦玉芬在北京、东京、柏林等其他国际化的城市都曾举办过独立个展。公共收藏包括德意志银行、Hamburger Bahnhof-Museum für Gegenwart、IFA艺术基金会、万宝龙艺术收藏、ALTANA艺术收藏（以上均在德国）和美国华盛顿世界银行。

## 邱振中

邱振中，1947年出生于中国南昌；1981年毕业于中国美术学院；现居住生活于北京，并任教于中央美术学院。他担任中央美术学院书画比较研究学习中心董事，绍兴文学院书法学院院长，中国国家艺术博物馆学术委员会成员，中国书法协会学术委员会副董事。邱振中的作品被广泛展出于位于香港、新加坡、布鲁塞尔、巴塞罗那、马德里、悉尼、柏林和东京等地的博物馆与画廊。他的公共收藏有中央美术学院、中国美术学院、日本奈良大学、中国重庆博物馆、中国青岛博物馆以及英国高居翰故居。

## 曾建华

曾建华，1976年出生于中国汕头，现居住生活于香港。他先后毕业于香港中文大学以及英国伦敦坎贝威尔艺术学院。曾建华曾举办过的独立个展有：《我们什麼都不知道》（2013），Ark Galerie，印度尼西亚日惹；《ECCE HOMO TRILOGY I》（2012），藝術門，中国香港；《项目015：曾建华》（2011），森美术馆，日本和《曾建华》，Yvon Lambert画廊，法国巴黎（2008）和美国纽约（2007）。他的作品也同时被广泛展出于世界各地的群展，包括希腊、德国、美国、阿联酋、意大利、瑞士以及中国台湾等地。曾建华的公共收藏有卡蒂斯特艺术基金会（美国）、伯格收藏（瑞士）、德意志银行收藏（中国香港）、东京森美术馆（日本）、香港艺术博物馆和Sigg收藏会（瑞士）。

## 王庆松

王庆松，1966年出生于黑龙江省大庆；1993年毕业于四川美术学院油画系；现居住生活于北京。王庆松以他大幅逼真的艺术作品所闻名，通常展示的是巨大的仓库中成百上千的模特模具和支架。他的作品展现出极速壮大发展的当代中国的政治、社会以及文化方面的景象。在2014年，王庆松分别在丹麦的克厄博物馆、北京的白立方艺术馆、韩国的大邱艺术博物馆以及美国佛罗里达州的霜冻艺术博物馆举行了独立个展。他的作品曾在北京的中华世纪坛数字艺术馆、今日美术馆、2013年威尼斯双年展、2013年伊斯坦布尔双年展、瑞士苏黎世的瑞士国家艺术馆等多地参与群展。王庆松的作品被收藏于纽约亚洲协会美术馆、旧金山艺术博物馆、中国广东美术馆、澳大利亚昆士兰当代艺术画廊、洛杉矶盖蒂中心、日本东京森美术馆、巴西国家美术馆，以及英国伦敦的维多利亚和阿尔伯特博物馆。

## 朱金石

朱金石，1954年出生于中国北京。在完成位于德国的旅居艺术家生涯后，朱金石搬回了北京，现在居住生活于北京。1970年代末期，朱金石开始进行抽象绘画创作，并参加“星星美展”，这是中国在继文化大革命后第一次举办的先锋派艺术展览。朱金石参与举办过多个群展以及独立个展：《朱金石：简意》（2014），藝術門，新加坡；《28中国》（2013-14），鲁贝尔家族收藏，美国迈阿密；《朱金石：厚绘画》（2013），藝術門，中国香港；《朱金石》，Blum&Poe，美国洛杉矶，以及《中国当代抽象艺术，80年代至今：忆原》（2012），这也是香港藝術門画廊的开幕展览。朱金石的公共收藏有鲁贝尔家族收藏会（美国迈阿密）、华美银行（美国）、白兔收藏会（澳大利亚）、民生现代美术馆（中国上海）、今日美术馆（中国北京）、德意志银行（德国）、温哥华艺术画廊（加拿大）、国立当代艺术博物馆（韩国）。

## 藝術門

藝術門，前身为对比窗，由林明珠创立。藝術門是推动亚洲当代艺术发展的重要力量。超过二十年推广亚洲与西方的当代艺术和设计，藝術門业已成为最领先和最有成就、并在中国之外设立画廊的当代艺术画廊。藝術門在中国及亚洲艺术走向国际化舞台中扮演关键角色，致力推广重新审视各个区域当代艺术哲学与理念的艺术。藝術門透过香港、上海和新加坡的艺术空间，与著名策展人合作举办展览，根据不同地区的特点呈现艺术家个展、特别艺术项目和装置，以及高水平的艺术家群展。基于中国文人艺术的理念—艺术无等级之分，藝術門致力于打破不同艺术门类的界限，以独特的画廊模式鼓励跨文化间的对话与交流。

藝術門尤其注重推动中国当代抽象艺术的发展。重要艺术家朱金石和苏笑柏将中国特有的情怀融入国际化的视觉语言，他们的作品在国际上广泛地展出，并位列世界众多重要的私人 and 公共收藏。艺术门同时在亚洲展出著名国际艺术家的作品，包括Jenny Holzer、Jim Lambie和Yinka Shonibare MBE (RA)，让更多的亚洲观众了解他们的作品。藝術門鼓励国际艺术家创作与中国文化相关的作品，合作创作令人深思的、切入文化的作品。

对比窗（Pearl Lam Design）呈献包括André Dubreuil、Maarten Baas、Mattia Bonetti及Studio Makkink & Bey在内的国际知名及新晋设计师。画廊鼓励他们将中国五千年的传统艺术与传统工艺制作技术糅合和突破，创作出能反映其在华经历的新作。

---

## 媒体垂询

孙默娴 / 藝術門（上海）

moxian@pearllamfineart.com / +8621 6323 1989 or +86 186 2186 3057

www.pearllam.com